



## KALPA IMPÉRIAL

roman d'Angélica Gorodischer

rayon littératures de l'imaginaire

parution le 2 mai 2024

Traduit de l'espagnol (Argentine)

par Mathias de Breyne

couverture de Stéphanie Aparicio

livre broché – 256 pages – 20 euros

code ISBN : 978-2-37049-249-4



## KALPA IMPÉRIAL

Il était une fois l'Empire le plus vaste  
qui ait jamais existé.

Plonger dans l'univers de *Kalpa Impérial*, c'est croiser le chemin d'un prince morose, d'un géant sentimental et d'un voleur moins fourbe qu'il n'y paraît, cheminer aux côtés de caravanes renfermant des secrets, se frotter à des destinées immanquablement liées au destin de l'Empire.

C'est aussi arpenter un monde où la roue tourne sans cesse, où les mendiants se hissent jusqu'au trône, où les démocraties sombrent sous le joug de la dictature. Comme une danse, parfois macabre, prise dans un éternel recommencement, l'Empire existe, cesse d'exister, renaît, et ne manquera pas de retomber pour ressusciter de nouveau.

Écrite sous plusieurs régimes dictatoriaux, voici une fable baroque à lire aussi comme un miroir tendu à l'histoire de notre société. *Kalpa Impérial*, porté par le style intemporel et l'ironie fine d'une autrice qui siège au panthéon de la littérature argentine, est un chef-d'œuvre de l'imaginaire, traduit dans le monde entier, notamment en anglais par Ursula K. Le Guin.

« Angélica Gorodischer a vu son pays basculer dans le chaos et la dictature. Plutôt que de retracer les contours de ce drame, elle a forgé un univers intemporel où sévit l'universelle malédiction du pouvoir, "doux et mortel comme du miel empoisonné". L'empire qu'elle décrit a beau être fictif, il est, dans ses cruels soubresauts, totalement crédible. »

LE CANARD ENCHAÎNÉ

## ANGÉLICA GORODISCHER

En Argentine, Angélica Gorodischer est une autrice aussi importante que Jorge Luis Borges, Julio Cortazar, Adolfo Bioy Casares ou Ernesto Sabato.

Née en 1928, elle a connu les multiples dictatures qui ont rongé son pays tout au long du XX<sup>e</sup> siècle. En 1991, elle reçoit le prix Gilgamesh de Fantasy et le World Fantasy Award pour *Kalpa Impérial* ; en 1996, c'est le prix Dignité de l'Assemblée permanente pour les droits de l'homme qui récompense son action en faveur des droits des femmes. À bien des égards une Doris Lessing argentine, Angélica Gorodischer, grande dame de la littérature, s'en est allée en 2022.

**MATHIAS DE BREYNE** est écrivain, traducteur et journaliste. Il a vécu plusieurs années en Argentine, où il a réalisé une anthologie bilingue de littérature argentine contemporaine : *Cross a la mandibula - Direct dans la mâchoire* (éditions Nuit Myrtide). À cette occasion, il fut le premier à traduire en français un écrit d'Angélica Gorodischer.

La Volte a 20 ans.  
20 ans d'aventures  
éditoriales à contre-vent :  
nouvelles éditions,  
nouvelle charte graphique  
et fabrication soucieuse  
de l'environnement,  
nouveau départ.